

**ZMLUVA O UMELECKEJ SPOLUPRÁCI**

uzatvorená podľa ustanovenia § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“)

medzi týmito zmluvnými stranami:

**Objednávateľ:** Košice – Európske hlavné mesto kultúry 2013, n.o.  
so sídlom Kukučínova 2, 040 01 Košice, Slovenská republika  
IČO: 35583461  
Zastúpený: Ing. Ján Sudzina, riaditeľ  
Peňažný ústav: Prima banka Slovensko, a.s.  
Číslo účtu: 0558235001/5600  
(ďalej len „Objednávateľ“)

a

**Partner 1:** Mgr. art. Marcel Benčík, ArtD.  
Adresa [redacted] Slovenská republika  
Dátum [redacted]  
Číslo C [redacted]  
Peňažn [redacted]  
Číslo ú [redacted]  
DIČ: 1072260761  
E-mail: bencik@vsvu.sk  
(ďalej len „Partner 1“)

a

**Partner 2:** Mgr. art. Linda Marenčíková - FOVEA  
Miesto podnikania: Matušková 18, 040 11 Košice, Slovenská republika  
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.  
Číslo účtu: 0448405487/0900  
IČO: 44059337  
E-mail: linda.marencikova@fovea.sk  
(ďalej len „Partner 2“)

## **I. PREDMET ZMLUVY**

Predmetom tejto Zmluvy je úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán v rámci ich spolupráce pri realizácii projektu s názvom Kasárne/Kulturpark (ďalej len „Projekt“).

## **II. ZÁVÄZKY ZMLUVNÝCH STRÁN**

1. Partner 1 a Partner 2 sa zaväzujú:

- a) vzájomne spolupracovať na tvorbe kreatívnych zadaní pre tvorbu výstupov vizuálnej komunikácie a grafického dizajnu súvisiacich s architektúrou a urbanizmom Projektu. (ďalej len „kreatívne zadanie“),
- b) v kooperácii s Objednávateľom príbežne posudzovať, schvaľovať a vzájomne konzultovať kvalitu, primeranosť, technické riešenie konkrétneho výtvarného návrhu a riešenia určené pre realizáciu Projektu, a to bezodplatne, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak,
- c) zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa pri realizácii predmetu tejto Zmluvy dozvedia, a to aj po zániku tejto Zmluvy, v opačnom prípade sú povinní Objednávateľovi nahradiť škodu spôsobenú porušením tejto povinnosti,
- d) postupovať pri plnení predmetu Zmluvy hospodárne,
- e) spolupracovať s Objednávateľom, rešpektovať jeho návrhy a pri realizácii predmetu tejto Zmluvy dodržiavať záväzné pokyny Objednávateľa,

- f) bezodkladne oznámiť Objednávateľovi skutočnosti podstatné pre realizáciu predmetu tejto Zmluvy, najmä nedodržanie riadneho plnenia s odôvodnením jeho príčin a pod.
2. Objednávateľ sa zaväzuje:
- a) sprostredkovať, sprístupniť a zabezpečiť Partnerom všetky požadované informácie, ktoré môžu pomôcť Partnerom pri realizácii predmetu tejto Zmluvy bez zbytočného odkladu, najneskôr však do troch dní odo dňa, kedy bude o to požiadany,
3. preplatiť cestovné náklady Partnera 1 a Partnera 2, ktoré vzniknú z dôvodu potreby realizácie pracovných stretnutí Partnerov, maximálne vo výške vlakového cestovného lístka na trase Košice - Bratislava a späť a nákladov na prepravu v rámci mesta Košice po predložení cestovného lístka, prípadne iných potrebných dokladov, maximálne v sume 35,- Eur za jednotlivú cestu
4. Zmluvné strany sa zaviazali spoločne vybrať zodpovedného riešiteľa kreatívneho zadania vypracovaného podľa bodu 1 písm. a) tohto Článku Zmluvy, ktorým sa stane Partner 1 alebo Partner 2.
5. Partner 1 alebo Partner 2, ktorý bude zmluvnými stranami vybraný ako zodpovedný riešiteľ kreatívneho zadania podľa bodu 3 tohto Článku Zmluvy je povinný kreatívne zadanie vypracovať a odovzdať Objednávateľovi výstup, resp. výtvarný návrh vizuálnej komunikácie a grafického dizajnu súvisiaci s architektúrou a urbanizmom Projektu (ďalej len „výtvarný návrh“) v súlade s podmienkami osobitnej zmluvy podľa nasledujúceho bodu.
- III. Za vypracovanie kreatívneho zadania a riadne a včasné odovzdanie výtvarného návrhu má Partner, ktorý bude vybraný ako zodpovedný riešiteľ kreatívneho zadania, právo na odmenu. Podrobnosti týkajúce sa vypracovania konkrétneho kreatívneho zadania, spôsob, miesto a čas odovzdania výtvarného návrhu, výšku odmeny za spracovanie konkrétneho kreatívneho zadania a za odovzdanie výtvarného návrhu, spôsob úhrady odmeny, splatnosť odmeny ako aj ďalšie podrobnosti si Objednávateľ a vybraný Partner dohodnú v osobitnej zmluve.

#### IV. PLATOBNÉ PODMIENKY

Zmluvné strany sa dohodli, že táto Zmluva je bezodplatná.

#### V. SÚHLAS NA POUŽITIE DIEL VYTVORENÝCH PARTNEROM 1

1. Partner 1 udeľuje Objednávateľovi súhlas na použitie všetkých diel ako aj ich jednotlivých častí, ktoré vzniknú ako výsledok plnenia si povinností Partnera 1 podľa tejto Zmluvy na všetky známe spôsoby použitia v zmysle ustanovenia § 18 ods. 2 zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších právnych predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“), a to najmä nasledovným spôsobom:
- a) vyhotovenie rozmnoženiny diela,
- b) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,
- c) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny nájmom alebo vypožičaním,
- d) spracovanie, preklad a adaptáciu diela,
- e) zaradenie diela do súborného diela,
- f) verejné vystavenie diela,
- g) verejné vykonanie diela,
- h) verejný prenos diela.
2. Partner 1 udeľuje licenciu v neobmedzenom rozsahu a pre neobmedzené územie.
3. Partner 1 sa s Objednávateľom dohodol na bezodplatnom poskytnutí licencie.
4. Partner 1 udeľuje Objednávateľovi licenciu na dobu trvania majetkových práv autora podľa § 21 Autorského zákona.
5. Licenciu podľa tejto Zmluvy udeľuje Partner 1 Objednávateľovi ako licenciu výhradnú. Partner 1 nesmie udeliť tretej osobe licenciu na žiadny spôsob použitia diel ani ich jednotlivých častí, ktoré vzniknú ako výsledok plnenia si povinností Partnera 1 podľa tejto Zmluvy a je povinný sám sa zdržať použitia diel alebo ich jednotlivých častí akýmkoľvek spôsobom.

6. Zánikom Objednávateľa ako podnikateľského subjektu prechádzajú jeho práva a povinnosti z licenčných dojednaní podľa tejto Zmluvy na jeho právneho nástupcu.
7. Partner 1 touto Zmluvou udeľuje Objednávateľovi súhlas, aby Objednávateľ udelil súhlas tretej osobe na použitie diel ako aj ich jednotlivých častí, ktoré vzniknú ako výsledok plnenia si povinností Partnera 1 podľa tejto Zmluvy, v rozsahu udelenej licencie.

#### **VI. SÚHLAS NA POUŽITIE DIEL VYTVORENÝCH PARTNEROM 2**

1. Partner 2 udeľuje Objednávateľovi súhlas na použitie všetkých diel ako aj ich jednotlivých častí, ktoré vzniknú ako výsledok plnenia si povinností Partnera 2 podľa tejto Zmluvy na všetky známe spôsoby použitia v zmysle ustanovenia § 18 ods. 2 Autorského zákona, a to najmä nasledovným spôsobom:
  - a) vyhotovenie rozmnoženiny diela,
  - b) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,
  - c) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny nájmom alebo vypožičaním,
  - d) spracovanie, preklad a adaptáciu diela,
  - e) zaradenie diela do súborného diela,
  - f) verejné vystavenie diela,
  - g) verejné vykonanie diela,
  - h) verejný prenos diela.
2. Partner 2 udeľuje licenciu v neobmedzenom rozsahu a pre neobmedzené územie.
3. Partner 2 sa s Objednávateľom dohodol na bezodplatnom poskytnutí licencie.
4. Partner 2 udeľuje Objednávateľovi licenciu na dobu trvania majetkových práv autora podľa § 21 Autorského zákona.
5. Licenciu podľa tejto Zmluvy udeľuje Partner 2 Objednávateľovi ako licenciu výhradnú. Partner 2 nesmie udeliť tretej osobe licenciu na žiadny spôsob použitia diel ani ich jednotlivých častí, ktoré vzniknú ako výsledok plnenia si povinností Partnera 2 podľa tejto Zmluvy a je povinný sám sa zdržať použitia diel alebo ich jednotlivých častí akýmkoľvek spôsobom.
6. Zánikom Objednávateľa ako podnikateľského subjektu prechádzajú jeho práva a povinnosti z licenčných dojednaní podľa tejto Zmluvy na jeho právneho nástupcu.
7. Partner 2 touto Zmluvou udeľuje Objednávateľovi súhlas, aby Objednávateľ udelil súhlas tretej osobe na použitie diel ako aj ich jednotlivých častí, ktoré vzniknú ako výsledok plnenia si povinností Partnera 2 podľa tejto Zmluvy, v rozsahu udelenej licencie.

#### **VII. SKONČENIE ZMLUVY**

1. Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
2. Túto Zmluvu je možné skončiť dohodou zmluvných strán.
3. Odstúpiť od tejto Zmluvy môžu zmluvné strany v obzvlášť závažných prípadoch akými sú najmä choroba, úraz alebo udalosti vis major.
4. Objednávateľ môže odstúpiť od Zmluvy aj v prípade, ak Partner 1 alebo Partner 2 poruší Zmluvu podstatným spôsobom. Z rovnakého dôvodu môžu od Zmluvy odstúpiť aj Partner 1 a/ alebo Partner 2.
5. Odstúpenie od Zmluvy musí byť v písomnej forme a musí byť doručené druhej zmluvnej strane na adresu uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy.
6. V prípade odstúpenia od Zmluvy má zmluvná strana, ktorá odstúpila od Zmluvy nárok na náhradu preukázateľne spôsobenej škody, ktorá pozostáva najmä z vynaložených nákladov.

#### **VIII. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

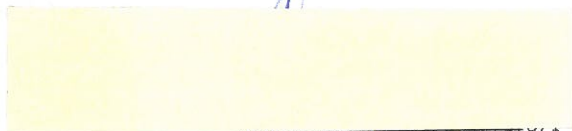
1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle Objednávateľa. Zmeniť a doplniť ju možno na základe dohody zmluvných strán formou písomných vzostupne očíslovaných dodatkov k tejto Zmluve.
2. Práva a povinnosti zmluvných strán touto Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Autorského zákona, zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení

neskorších predpisov a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.

3. Táto Zmluva je vyhotovená v troch vyhotoveniach, pričom každá zo zmluvných strán obdrží jedno vyhotovenie.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu pred jej podpisom riadne prečítali, uzatvárajú ju slobodne, vážne, považujú ju za určitú a zrozumiteľnú a na dôkaz súhlasu s jej obsahom pripájajú svoje podpisy.

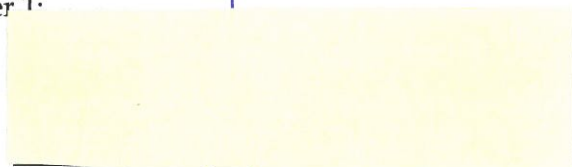
V Košiciach, dňa 25.2.2013

Za Objednávateľa:



**Košice - Európske hlavné mesto kultúry, n.o.**  
Ing. Ján Sudzina, riaditeľ

Partner 1:



**Mgr. art. Marcel Benčík, ArtD.**

Partner 2:



**Mgr. art. Linda Marenčíková - FOVEA**